Parlament Europejski
2024-2029

Komisja Prawna

2023/0169(COD)

3.3.2025

***I
PROJEKT SPRAWOZDANIA

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania środków oraz współpracy w kwestiach dotyczących ochrony osób dorosłych (COM(2023)0280 – C9-0192/2023 – 2023/0169(COD))

Komisja Prawna

Sprawozdawczyni: Jana Toom

Objaśnienie używanych znaków

*	Procedura konsultacji
***	Procedura zgody
***I	Zwykła procedura ustawodawcza (pierwsze czytanie)
***II	Zwykła procedura ustawodawcza (drugie czytanie)
***III	Zwykła procedura ustawodawcza (trzecie czytanie)

(Wskazana procedura opiera się na podstawie prawnej zaproponowanej w projekcie aktu)

Poprawki do projektu aktu

Poprawki Parlamentu w postaci dwóch kolumn

Skreślenia zaznacza się ***wytłuszczonym drukiem i kursywą*** w lewej kolumnie. Zmianę brzmienia zaznacza się ***wytłuszczonym drukiem i kursywą*** w obu kolumnach. Nowy tekst zaznacza się ***wytłuszczonym drukiem i kursywą*** w prawej kolumnie.

Pierwszy i drugi wiersz nagłówka każdej poprawki wskazuje element rozpatrywanego projektu aktu, którego dotyczy poprawka. Jeżeli poprawka odnosi się do obowiązującego aktu, do którego zmiany zmierza projekt aktu, nagłówek zawiera dodatkowo trzeci wiersz wskazujący obowiązujący akt i czwarty wiersz wskazujący przepis tego aktu, którego dotyczy poprawka.

Poprawki Parlamentu w postaci tekstu skonsolidowanego

Nowe fragmenty tekstu zaznacza się ***wytłuszczonym drukiem i kursywą***. Fragmenty tekstu, które zostały skreślone, zaznacza się za pomocą symbolu ▌ lub przekreśla. Zmianę brzmienia zaznacza się przez wyróżnienie nowego tekstu ***wytłuszczonym drukiem i kursywą*** i usunięcie lub przekreślenie zastąpionego tekstu.
Tytułem wyjątku nie zaznacza się zmian o charakterze ściśle technicznym wprowadzonych przez służby w celu opracowania końcowej wersji tekstu.

SPIS TREŚCI

Strona

PROJEKT REZOLUCJI USTAWODAWCZEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO 5

UZASADNIENIE 50

ZAŁĄCZNIK: PODMIOTY LUB OSOBY, OD KTÓRYCH SPRAWOZDAWCZYNI OTRZYMAŁA INFORMACJE 51

PROJEKT REZOLUCJI USTAWODAWCZEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania środków oraz współpracy w kwestiach dotyczących ochrony osób dorosłych (COM(2023)0280 – C9-0192/2023 – 2023/0169(COD))

(Zwykła procedura ustawodawcza: pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

– uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2023)0280),

– uwzględniając art. 294 ust. 2 i art. 81 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zgodnie z którymi wniosek został przedstawiony Parlamentowi przez Komisję (C9-0192/2023),

– uwzględniając art. 294 ust. 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

– uwzględniając uzasadnioną opinię przedstawioną – na mocy protokołu nr 2 w sprawie stosowania zasad pomocniczości i proporcjonalności – przez parlamenty Niemiec, Włoch i Portugalii[1],

– uwzględniając opinię Europejskiego Inspektora Ochrony Danych z dnia 18 lipca 2023 r.,

– uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego z dnia 13 grudnia 2024 r.,

– uwzględniając art. 60, 41 i 58 Regulaminu,

– uwzględniając sprawozdanie Komisji Prawnej (A10-0000/2025),

1. przyjmuje poniższe stanowisko w pierwszym czytaniu;

2. zatwierdza swoje oświadczenie załączone do niniejszej rezolucji, które zostanie opublikowane w serii L *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* wraz z ostateczną wersją aktu ustawodawczego;

3. proponuje, by akt ten był cytowany jako „rozporządzenie Jany Toom i ... w sprawie jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania środków oraz współpracy w kwestiach dotyczących ochrony osób dorosłych”[2];

4. zwraca się do Komisji o ponowne przekazanie mu sprawy, jeśli zastąpi ona pierwotny

[1] https://connectfolx.europarl.europa.eu/connefof/app/exp/COM(2023)0280
[2] Jana Toom i ... prowadzili negocjacje dotyczące aktu w imieniu, odpowiednio, Parlamentu i Rady.

wniosek, wprowadzi w nim istotne zmiany lub planuje ich wprowadzenie;

5. zobowiązuje swoją przewodniczącą do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji oraz parlamentom narodowym.

Poprawka 1

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(1) Celem niniejszego rozporządzenie jest ustanowienie w sprawach transgranicznych norm zapewniających ochronę osobom dorosłym, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów. W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się w szczególności zasady dotyczące jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania środków, przyjmowania dokumentów urzędowych oraz współpracy między właściwymi organami państw członkowskich i organami centralnymi.	(1) Celem niniejszego rozporządzenia jest ustanowienie w sprawach transgranicznych norm zapewniających ochronę osobom dorosłym, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów ***lub wymagają wsparcia i zabezpieczeń przy dokonywaniu czynności prawnych***. W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się w szczególności zasady dotyczące jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania środków, przyjmowania dokumentów urzędowych oraz współpracy między właściwymi organami państw członkowskich i organami centralnymi.

Or. en

Poprawka 2

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 10

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(10) Co więcej, interpretacja przepisów określonych w niniejszym rozporządzeniu powinna opierać się na jego celach ukierunkowanych na wzmocnienie ochrony podstawowych praw i wolności oraz innych praw osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych, w tym ich prawa do autonomii, dostępu do wymiaru	(10) Co więcej, interpretacja przepisów określonych w niniejszym rozporządzeniu powinna opierać się na jego celach ukierunkowanych na wzmocnienie ochrony podstawowych praw i wolności oraz innych praw osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych, w tym ich prawa do autonomii, dostępu do wymiaru

sprawiedliwości, prawa własności, prawa do bycia wysłuchanym, prawa do swobodnego przemieszczania się oraz równości. W tym względzie niniejsze rozporządzenie opiera się na Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej („Karta”) oraz prawie międzynarodowym praw człowieka dotyczącym omawianego obszaru. W szczególności znaczącą częścią osób dorosłych, do których niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie, są osoby z niepełnosprawnościami. Ich prawa, w tym do równości wobec prawa, integralności, dostępu do wymiaru sprawiedliwości oraz poszanowania ich przyrodzonej godności i autonomii osoby, zagwarantowano w Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych[11] („Konwencja o prawach osób niepełnosprawnych”), której stronami są zarówno Unia, jak i jej państwa członkowskie. Prawa zagwarantowane w Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych należy chronić zarówno w sprawach krajowych, jak i transgranicznych, a w przypadku przyjęcia środków w stosunku do osób z niepełnosprawnościami środki te powinny być zgodne z Konwencją o prawach osób niepełnosprawnych. Niniejsze rozporządzenie określające przepisy prawa prywatnego międzynarodowego dotyczące spraw transgranicznych należy stosować zgodnie ze zobowiązaniami w zakresie praw człowieka wynikającymi z Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych, w szczególności z jej art. 3, 9, 12 i 19. Będąc umawiającymi się stronami Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych państwa członkowskie muszą zapewnić, aby ich krajowe przepisy prawa materialnego i procesowego dotyczące traktowania osób dorosłych były zgodne ze zobowiązaniami w zakresie praw człowieka określonymi w Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych. Państwa członkowskie muszą w szczególności szanować równość osób dorosłych wobec prawa oraz ich prawo do

sprawiedliwości, prawa własności, prawa do bycia wysłuchanym, prawa do swobodnego przemieszczania się oraz równości. W tym względzie niniejsze rozporządzenie opiera się na Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej („Karta”) oraz prawie międzynarodowym praw człowieka dotyczącym omawianego obszaru. W szczególności znaczącą częścią osób dorosłych, do których niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie, są osoby z niepełnosprawnościami. Ich prawa, w tym do równości wobec prawa, integralności, dostępu do wymiaru sprawiedliwości oraz poszanowania ich przyrodzonej godności i autonomii osoby, zagwarantowano w Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych[11] („Konwencja o prawach osób niepełnosprawnych”), której stronami są zarówno Unia, jak i jej państwa członkowskie. Prawa zagwarantowane w Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych należy chronić zarówno w sprawach krajowych, jak i transgranicznych, a w przypadku przyjęcia środków w stosunku do osób z niepełnosprawnościami środki te powinny być zgodne z Konwencją o prawach osób niepełnosprawnych. Niniejsze rozporządzenie określające przepisy prawa prywatnego międzynarodowego dotyczące spraw transgranicznych należy stosować zgodnie ze zobowiązaniami w zakresie praw człowieka wynikającymi z Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych, w szczególności z jej art. 3, 9, 12 i 19. Będąc umawiającymi się stronami Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych państwa członkowskie muszą zapewnić, aby ich krajowe przepisy prawa materialnego i procesowego dotyczące traktowania osób dorosłych były zgodne ze zobowiązaniami w zakresie praw człowieka określonymi w Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych. Państwa członkowskie muszą w szczególności szanować równość osób dorosłych wobec prawa oraz ich prawo do

korzystania ze zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych, na zasadzie równości z innymi osobami, we wszystkich aspektach życia, uwzględniając wsparcie, którego mogą wymagać, jak również autonomię i integralność osób dorosłych zgodnie z art. 12 Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych.	korzystania ze zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych, na zasadzie równości z innymi osobami, we wszystkich aspektach życia, uwzględniając wsparcie, którego mogą wymagać, jak również autonomię i integralność osób dorosłych zgodnie z art. 12 Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych. ***Aby – zgodnie z Konwencją o prawach osób niepełnosprawnych – zapewnić wszystkim osobom z niepełnosprawnościami zdolność do czynności prawnych na równi z innymi osobami, sądy powinny w stosownych przypadkach priorytetowo traktować wspieranie w czynnościach prawnych względem zastępczego dokonywania czynności prawnych i gwarantować, że wola i preferencje danej osoby dorosłej mają kluczowe znaczenie dla wszelkich działań ochronnych.***
[11] Dz.U. L 23 z 27.1.2010, s. 37.	[11] Dz.U. L 23 z 27.1.2010, s. 37.
	Or. en

Poprawka 3

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 10 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(10a) Rozporządzenie ma wspierać stosowanie Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych za pomocą środków, które koncentrują się na pełnym poszanowaniu autonomii zainteresowanych osób dorosłych, oraz przez ustanowienie w Unii systemów wspierania w czynnościach prawnych i planowania z wyprzedzeniem.
	.
	Or. en

Poprawka 4

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 12

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(12) Niniejsze rozporządzenie powinno obejmować sprawy cywilne związane z ochroną osób dorosłych, w szczególności odnoszące się do środków, dokumentów urzędowych i uprawnień do reprezentacji mających na celu ***ochronę*** osoby dorosłej. Ochrona wymagana jest ze względu na ograniczenie lub zaburzenie osobistych zdolności osoby dorosłej, które może być stałe lub tymczasowe oraz mieć charakter — między innymi — fizyczny lub psychospołeczny, lub z uwagi na schorzenie związane z wiekiem, takie jak choroba Alzheimera, lub wynikające z uwarunkowań zdrowotnych, na przykład śpiączka. ***Ochrona jest niezbędna*** zwłaszcza w przypadkach, gdy bariery w interakcji z szeregiem czynników środowiskowych i osobistych stanowią przeszkodę w uczestnictwie tych osób w społeczeństwie na zasadzie równości z innymi osobami, w szczególności jeżeli ograniczenie lub zaburzenie osobistych zdolności osoby dorosłej utrudnia jej ochronę własnych interesów, takich jak interesy majątkowe lub osobiste interesy zdrowotne. Poważne zaniedbanie osobistych lub majątkowych interesów bliskich, za których osoba dorosła odpowiada, również może wskazywać na zaburzenie lub ograniczenie osobistych zdolności osoby dorosłej.	(12) Niniejsze rozporządzenie powinno obejmować sprawy cywilne związane ze ***wsparciem i*** ochroną osób dorosłych, w szczególności odnoszące się do środków, dokumentów urzędowych i uprawnień do reprezentacji mających na celu ***wsparcie i ochronę*** osoby dorosłej. ***Wsparcie i*** ochrona wymagane są ze względu na ograniczenie lub zaburzenie osobistych zdolności osoby dorosłej, które może być stałe lub tymczasowe oraz mieć charakter — między innymi — fizyczny lub psychospołeczny, lub z uwagi na schorzenie związane z wiekiem, takie jak choroba Alzheimera, lub wynikające z uwarunkowań zdrowotnych, na przykład śpiączka. ***Zdolności osobiste osoby dorosłej mogą być ograniczone lub zaburzone w całości lub w części i osoba dorosła może w różnym stopniu potrzebować wsparcia oraz pomocy w dokonywaniu czynności prawnych. Intensywniejsze formy ochrony mogą być konieczne*** zwłaszcza w przypadkach, gdy bariery w interakcji z szeregiem czynników środowiskowych i osobistych stanowią przeszkodę w uczestnictwie tych osób w społeczeństwie na zasadzie równości z innymi osobami, w szczególności jeżeli ograniczenie lub zaburzenie osobistych zdolności osoby dorosłej utrudnia jej ochronę własnych interesów, takich jak interesy majątkowe lub osobiste interesy zdrowotne. ***W takich sytuacjach należy nadal zapewniać ochronę z pełnym poszanowaniem woli i preferencji osoby dorosłej. Odpowiednie wsparcie osoby dorosłej w takich sytuacjach polega na przykład na określeniu, jaka jest jej wola i preferencje, w oparciu o krąg społeczny osoby dorosłej, uprzednio zadeklarowane życzenia lub inne źródła informacji, które***

mogą pomóc ustalić jej preferencje. Poważne zaniedbanie osobistych lub majątkowych interesów bliskich, za których osoba dorosła odpowiada, również może wskazywać na zaburzenie lub ograniczenie osobistych zdolności osoby dorosłej.

Or. en

Poprawka 5

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 12 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(12a) Stopień ograniczenia lub zaburzenia osobistych zdolności osoby dorosłej może zmieniać się z upływem czasu. Rozstrzygnięcia podjęte w celu wsparcia i ochrony osoby dorosłej należy poddawać ponownej ocenie w odpowiednich odstępach czasu, aby uwzględnić zmiany w sytuacji osoby dorosłej i potwierdzić, czy odnośne środki są nadal uzasadnione.

Or. en

Poprawka 6

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 16

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(16) W celu zapewnienia jednolitej interpretacji niniejszego rozporządzenia powinno ono w szczególności zawierać definicje pojęć osób dorosłych, przedstawicieli i organów, które mogą mieć rozbieżne znaczenia w systemach prawnych państw członkowskich. Dla celów niniejszego rozporządzenia za osobę	(16) W celu zapewnienia jednolitej interpretacji niniejszego rozporządzenia powinno ono w szczególności zawierać definicje pojęć osób dorosłych, przedstawicieli i organów, które mogą mieć rozbieżne znaczenia w systemach prawnych państw członkowskich. Dla celów niniejszego rozporządzenia za osobę

dorosłą uważana jest osoba, która osiągnęła wiek 18 lat. ***W zależności od kontekstu*** powinno ***to*** odnosić się ***na przykład do osób dorosłych***, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie ***są*** w stanie chronić swoich interesów ***lub które przyznały uprawnienia do reprezentacji mające być wykonywane, jeżeli te osoby dorosłe nie są w stanie chronić swoich interesów***.	dorosłą uważana jest osoba, która osiągnęła wiek 18 lat. ***Wyrażenie „osoba dorosła szczególnej troski”*** powinno odnosić się do ***osoby dorosłej, która*** z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie jest w stanie chronić swoich interesów ***lub wymaga wsparcia i zabezpieczeń przy dokonywaniu czynności prawnych***.

Or. en

Uzasadnienie

Odpowiednio do nowej definicji w art. 3 pkt 1.

Poprawka 7

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 18

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(18) Do celów niniejszego rozporządzenia i zgodnie z ***terminologią*** stosowaną w Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych ***pojęcie „organu” należy interpretować jako odnoszące się do organów sądowych lub administracyjnych wprowadzających środki służące ochronie osoby dorosłej***. Szerzej rzecz ujmując, pojęcie „właściwego organu” należy interpretować jako odnoszące się do organu publicznego państwa członkowskiego, który odpowiada za kwestie związane z ochroną osób dorosłych. Pojęcie to obejmuje organy wprowadzające środki, organy sporządzające dokumenty urzędowe i organy wydające poświadczenia, formularze lub europejskie zaświadczenie o reprezentacji. Dotyczy również innych organów lub podmiotów, które w ramach obowiązków służbowych działają w	(18) Do celów niniejszego rozporządzenia oraz ***aby zapewnić jednolite stosowanie przepisów prawa prywatnego międzynarodowego w państwach członkowskich pojęcie „sądu” należy interpretować zgodnie z wyrazem „organ” użytym*** w Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych. Szerzej rzecz ujmując, pojęcie „właściwego organu” należy interpretować jako odnoszące się do organu publicznego państwa członkowskiego, który odpowiada za kwestie związane z ochroną osób dorosłych. Pojęcie to obejmuje organy wprowadzające środki, organy sporządzające dokumenty urzędowe i organy wydające poświadczenia, formularze lub europejskie zaświadczenie o reprezentacji. Dotyczy również innych organów lub podmiotów, które w ramach obowiązków służbowych działają w

zakresie kwestii związanych z ochroną osób dorosłych, takich jak odpowiedzialne za nadzorowanie lub wdrażanie środków.	zakresie kwestii związanych z ochroną osób dorosłych, takich jak odpowiedzialne za nadzorowanie lub wdrażanie środków.

Or. en

Uzasadnienie

Odpowiednio do zmiany definicji w art. 3 pkt 6.

Poprawka 8

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 22 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(22a) Aby zapewnić osobom dorosłym szczególnej troski możliwość skutecznego wykonywania przysługujących im praw i korzystania z ochrony sądowej w sytuacjach transgranicznych, w rozporządzeniu wprowadza się dodatkowe środki wsparcia, które uzupełniają ramy jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania orzeczeń, dokumentów urzędowych i współpracy. Środki te mają ułatwić dostęp do wymiaru sprawiedliwości, zwiększyć skuteczność postępowań i zapewnić ciągłość mechanizmów ochronnych w państwach członkowskich. Informacje o dostępnych zabezpieczeniach proceduralnych, środkach odwoławczych i istniejących środkach wsparcia należy udostępniać w jednym miejscu, w tzw. punkcie kompleksowej obsługi, aby zapewnić osobom dorosłym szczególnej troski i osobom je reprezentującym łatwy i bezpłatny dostęp do szczególnych informacji. Może się zdarzyć, że osoby dorosłe szczególnej troski znajdujące się w sytuacjach transgranicznych poniosą konsekwencje finansowe i szkody. W związku z tym informacje przekazywane przez punkt kompleksowej obsługi powinny obejmować istniejące

mechanizmy wsparcia, na przykład informacje o organizacjach i stowarzyszeniach, które udzielają pomocy prawnej, innej odpowiedniej pomocy lub wsparcia osobom dorosłym szczególnej troski objętym rozporządzeniem.

Or. en

Poprawka 9

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 22 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(22b) Osobom dorosłym szczególnej troski powinno przysługiwać prawo do bycia wysłuchanym i do uczestnictwa w znaczący sposób w postępowaniach mających wpływ na ich status prawny, w tym w przypadkach, w których jurysdykcję mogłoby mieć wiele państw członkowskich. Aby uniknąć niepotrzebnych trudności, właściwe organy powinny przewidzieć możliwość zdalnego uczestnictwa i zapewnić poinformowanie osób dorosłych szczególnej troski o mających do nich zastosowanie kryteriach ustalania jurysdykcji. W razie potrzeby dostępne powinny być tymczasowe transgraniczne środki ochrony, aby zapobiec niepewności prawa przy ustalaniu jurysdykcji.

Or. en

Poprawka 10

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 22 c (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(22c) Jeżeli chodzi o prawo właściwe, osoby dorosłe szczególnej troski często napotykają trudności w zrozumieniu skutków prawnych środków ochrony podejmowanych w różnych państwach członkowskich. Aby rozwiązać ten problem, wielojęzyczne narzędzia poradnictwa powinny dostarczać informacji w języku zrozumiałym dla osoby dorosłej szczególnej troski. Należy udostępnić usługi w zakresie informacji prawnych w celu wyjaśnienia odpowiednich ram prawnych, w szczególności w przypadkach, gdy osoba dorosła szczególnej troski polegała na środkach planowania z wyprzedzeniem lub innych rozwiązaniach prawnych, które wymagają uznania transgranicznego.

Or. en

Poprawka 11

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 22 d (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(22d) Aby wzmocnić współpracę transgraniczną, rozporządzenie przewiduje utworzenie sieci transgranicznych sędziów łącznikowych specjalizujących się w ochronie osób dorosłych szczególnej troski, która zapewni skuteczną koordynację między organami sądowymi i administracyjnymi. Ponadto należy opracować internetowe platformy współpracy, aby umożliwić osobom zawodowo pomagającym osobom dorosłym szczególnej troski, takim jak prawnicy, bezpieczną wymianę niezbędnych informacji.

Or. en

Poprawka 12

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 22 e (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(22e) Biorąc pod uwagę rosnącą rolę sztucznej inteligencji w procedurach prawnych i administracyjnych, rozporządzenie przewiduje odpowiedzialne stosowanie narzędzi wspomaganych sztuczną inteligencją w celu wspierania osób dorosłych szczególnej troski w sytuacjach transgranicznych. Oparte na sztucznej inteligencji usługi poradnictwa prawnego mogłyby zapewniać zrozumiałe wyjaśnienia dotyczące jurysdykcji, prawa właściwego i procedur uznawania, a automatyczne narzędzia śledzenia spraw mogłyby umożliwić osobom dorosłym szczególnej troski i ich przedstawicielom monitorowanie postępów w ich sprawach w wielu jurysdykcjach. Systemy wykrywania ryzyka oparte na sztucznej inteligencji mogłyby również pomóc w identyfikacji niespójności w środkach ochrony i przyczynić się do lepszej koordynacji między państwami członkowskimi.

Or. en

Poprawka 13

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 22 f (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(22f) Środki wsparcia przewidziane w rozporządzeniu powinny uzupełniać i wzmacniać ramy współpracy sądowej

	ustanowione w rozporządzeniu, zapewniając osobom dorosłym szczególnej troski praktyczną pomoc przy jednoczesnym zabezpieczeniu ich autonomii, godności i praw podstawowych.

Or. en

Poprawka 14

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 30

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(30) W celu usprawnienia obiegu środków i dokumentów urzędowych w Unii konieczne jest zapewnienie towarzyszących im poświadczeń, jeżeli mają być uznawane, wykorzystywane lub, w zależności od przypadku, przyjmowane za granicą. Procedury sprostowania, wycofywania i odwoływania się od poświadczeń stosowanych na potrzeby uznawania i wykonywania środków oraz przyjmowania dokumentów urzędowych należy pozostawić w gestii prawa krajowego. W świetle orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości organy sprawują funkcje sądowe, jeżeli wydawanie poświadczeń i formularzy wchodzi w zakres kontynuacji wcześniejszych postępowań sądowych. Państwa członkowskie powinny zatem udostępnić stosowne i skuteczne środki ochrony prawnej w kontekście tego wydawania.	(30) W celu usprawnienia obiegu środków i dokumentów urzędowych w Unii konieczne jest zapewnienie towarzyszących im poświadczeń, jeżeli mają być uznawane, wykorzystywane lub, w zależności od przypadku, przyjmowane za granicą. Procedury sprostowania, wycofywania i odwoływania się od poświadczeń stosowanych na potrzeby uznawania i wykonywania środków oraz przyjmowania dokumentów urzędowych należy pozostawić w gestii prawa krajowego. W świetle orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości organy sprawują funkcje sądowe, jeżeli wydawanie poświadczeń i formularzy ***poświadczeń*** wchodzi w zakres kontynuacji wcześniejszych postępowań sądowych. Państwa członkowskie powinny zatem udostępnić stosowne i skuteczne środki ochrony prawnej w kontekście tego wydawania.

Or. en

Poprawka 15

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 33

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(33) Zgodnie z art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych osoby z niepełnosprawnościami mają mieć możliwość wyboru miejsca zamieszkania i podjęcia decyzji co do tego, gdzie i z kim będą mieszkać, na zasadzie równości z innymi osobami, a także nie być zobowiązywane do mieszkania w szczególnych warunkach. Do celów niniejszego rozporządzenia mogą zaistnieć sytuacje, w których organy państwa członkowskiego będą musiały wprowadzić środek dotyczący miejsca zamieszkania lub tymczasowego pobytu osoby dorosłej. Przykładami takich sytuacji są przypadki, w których organy zapewniają osobie dorosłej wsparcie w podjęciu decyzji dotyczącej jej miejsca zamieszkania lub w których osoba dorosła nie jest w stanie wyrazić swoich poglądów i nie przyznała przedstawicielowi uprawnień do podejmowania decyzji w sprawie jej miejsca zamieszkania, a konieczne jest przyjęcie do zakładu opiekuńczego. Jeżeli umieszczenie takie ma nastąpić w innym państwie członkowskim, przed zastosowaniem tego środka należy przeprowadzić procedurę konsultacji w celu uzyskania zgody organu centralnego wdrażającego państwa członkowskiego. W świetle art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych wniosek o zgodę złożony przez organ państwa pochodzenia powinien uwzględniać przyczyny zaproponowanego środka oraz w miarę możliwości poglądy wyrażone przez daną osobę dorosłą. Organ centralny wdrażającego państwa członkowskiego powinien być w stanie niezwłocznie rozstrzygnąć, czy należy udzielić, czy odmówić zgody. Braku odpowiedzi w terminie sześciu tygodni nie należy rozumieć jako zgody, a bez zgody nie powinno się wdrażać środka. Nie należy przeprowadzać konsultacji w przypadku umieszczenia u osoby fizycznej, które nie	(33) Zgodnie z art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych osoby z niepełnosprawnościami mają mieć możliwość wyboru miejsca zamieszkania i podjęcia decyzji co do tego, gdzie i z kim będą mieszkać, na zasadzie równości z innymi osobami, a także nie być zobowiązywane do mieszkania w szczególnych warunkach. Do celów niniejszego rozporządzenia mogą zaistnieć sytuacje, w których organy państwa członkowskiego będą musiały wprowadzić środek dotyczący miejsca zamieszkania lub tymczasowego pobytu osoby dorosłej. Przykładami takich sytuacji są przypadki, w których organy zapewniają osobie dorosłej wsparcie w podjęciu decyzji dotyczącej jej miejsca zamieszkania lub w których osoba dorosła nie jest w stanie wyrazić swoich poglądów i nie przyznała przedstawicielowi uprawnień do podejmowania decyzji w sprawie jej miejsca zamieszkania, a konieczne jest przyjęcie do zakładu opiekuńczego. ***Zgodnie z art. 19 Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych sądy państwa członkowskiego powinny zawsze zwracać się o zgodę do osoby dorosłej szczególnej troski, w przypadku gdy rozważa się wydanie rozstrzygnięcia dotyczącego miejsca zamieszkania lub tymczasowego pobytu tej osoby dorosłej szczególnej troski.*** Jeżeli umieszczenie takie ma nastąpić w innym państwie członkowskim, przed zastosowaniem tego środka należy przeprowadzić procedurę konsultacji w celu uzyskania zgody organu centralnego wdrażającego państwa członkowskiego. W świetle art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych wniosek o zgodę złożony przez organ państwa pochodzenia powinien uwzględniać przyczyny zaproponowanego środka oraz w miarę możliwości poglądy wyrażone przez daną osobę dorosłą. Organ centralny wdrażającego państwa członkowskiego

wymaga nadzoru żadnego organu publicznego wdrażającego państwa członkowskiego.

powinien być w stanie niezwłocznie rozstrzygnąć, czy należy udzielić, czy odmówić zgody. Braku odpowiedzi w terminie sześciu tygodni nie należy rozumieć jako zgody, a bez zgody nie powinno się wdrażać środka. Nie należy przeprowadzać konsultacji w przypadku umieszczenia u osoby fizycznej, które nie wymaga nadzoru żadnego organu publicznego wdrażającego państwa członkowskiego.

Or. en

Poprawka 16

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 35

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(35) Przedstawiciele osób dorosłych***, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów,*** powinni mieć możliwość powoływania się bez przeszkód na uprawnienia do reprezentowania tych osób dorosłych i ochrony ich interesów w obrębie Unii. Przedstawiciele powinni zatem móc łatwo wykazać swój status i uprawnienia w innym państwie członkowskim, na przykład w państwie członkowskim, w którym znajdują się nieruchomość lub inne składniki majątku osoby dorosłej. Aby im to umożliwić, należy ustanowić europejskie zaświadczenie o reprezentacji („zaświadczenie”). Zaświadczenie to powinno mieć charakter jednolitego zaświadczenia, które byłoby wydawane w celu wykorzystania w innym państwie członkowskim. W trosce o poszanowanie zasady pomocniczości zaświadczenie nie powinno zastępować wewnętrznych dokumentów, które mogą istnieć do podobnych celów w państwach	(35) Przedstawiciele osób dorosłych ***szczególnej troski*** powinni mieć możliwość powoływania się bez przeszkód na uprawnienia do ***wspierania tych osób dorosłych przy dokonywaniu czynności prawnych lub*** do reprezentowania tych osób dorosłych i ochrony ich interesów w obrębie Unii. Przedstawiciele powinni zatem móc łatwo wykazać swój status i uprawnienia w innym państwie członkowskim, na przykład w państwie członkowskim, w którym znajdują się nieruchomość lub inne składniki majątku osoby dorosłej. Aby im to umożliwić, należy ustanowić europejskie zaświadczenie ***o wsparciu i*** reprezentacji („zaświadczenie”). Zaświadczenie to powinno mieć charakter jednolitego zaświadczenia, które byłoby wydawane w celu wykorzystania w innym państwie członkowskim. W trosce o poszanowanie zasady pomocniczości zaświadczenie nie powinno zastępować wewnętrznych dokumentów, które mogą istnieć do podobnych celów w państwach

członkowskich.

członkowskich.

Or. en

Poprawka 17

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 36

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(36) Przedstawiciel osoby dorosłej może złożyć wniosek o wydanie zaświadczenia na podstawie istniejącego środka lub potwierdzonych uprawnień do reprezentacji („środek źródłowy” i „potwierdzone u źródła uprawnienia do reprezentacji”). Należy je zatem wydać wyłącznie w sytuacji, w której osoba dorosła rzeczywiście nie jest w stanie chronić swoich interesów, a przedstawiciel posiada uprawnienia do aktywnego reprezentowania tej osoby dorosłej w co najmniej jednej konkretnej kwestii. Zaświadczenie powinno zawierać informacje dotyczące zakresu uprawnień, które przedstawiciel może wykonywać w imieniu osoby dorosłej, oraz — w stosownych przypadkach — kwestii, w których przedstawiciel nie jest uprawniony do działania lub jest do niego uprawniony pod pewnymi warunkami.	(36) Osoba dorosła ***szczególnej troski lub*** przedstawiciel osoby dorosłej ***szczególnej troski*** może złożyć wniosek o wydanie zaświadczenia na podstawie istniejącego środka lub potwierdzonych uprawnień do reprezentacji („środek źródłowy” i „potwierdzone u źródła uprawnienia do reprezentacji”). Należy je zatem wydać wyłącznie w sytuacji, w której ***osobę dorosłą szczególnej troski wspiera się w dokonywaniu czynności prawnych lub w której*** osoba dorosła ***szczególnej troski*** rzeczywiście nie jest w stanie chronić swoich interesów, a przedstawiciel posiada uprawnienia do aktywnego reprezentowania tej osoby dorosłej w co najmniej jednej konkretnej kwestii. Zaświadczenie powinno zawierać informacje dotyczące zakresu uprawnień, które przedstawiciel może wykonywać w imieniu osoby dorosłej, oraz — w stosownych przypadkach — kwestii, w których przedstawiciel nie jest uprawniony do działania lub jest do niego uprawniony pod pewnymi warunkami.

Or. en

Poprawka 18

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 37

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(37) Korzystanie z zaświadczenia nie powinno być obowiązkowe. Oznacza to, że przedstawiciel osoby dorosłej uprawniony do złożenia wniosku o wydanie zaświadczenia nie powinien mieć takiego obowiązku, ale powinien mieć możliwość swobodnego korzystania z dokumentów krajowych lub innych instrumentów dostępnych na podstawie niniejszego rozporządzenia (środka lub dokumentu urzędowego), gdy powołuje się na swoje uprawnienia w innym państwie członkowskim. Nie należy wymagać przedstawiania zaświadczenia od osób działających we własnym imieniu, ***więc powinno ono być wydawane wyłącznie na potrzeby*** przedstawicieli, którzy muszą wykazać swoje uprawnienia, aby działać na rzecz lub w imieniu osoby dorosłej.	(37) Korzystanie z zaświadczenia nie powinno być obowiązkowe. Oznacza to, że przedstawiciel osoby dorosłej ***szczególnej troski*** uprawniony do złożenia wniosku o wydanie zaświadczenia nie powinien mieć takiego obowiązku, ale powinien mieć możliwość swobodnego korzystania z dokumentów krajowych lub innych instrumentów dostępnych na podstawie niniejszego rozporządzenia (środka lub dokumentu urzędowego), gdy powołuje się na swoje uprawnienia w innym państwie członkowskim. Nie należy wymagać przedstawiania zaświadczenia od osób działających we własnym imieniu; ***osoby te powinny mieć możliwość wyboru, kiedy z*** zaświadczenia ***powinien korzystać przedstawiciel. Powinna jednak istnieć możliwość wykorzystania zaświadczenia*** przez przedstawicieli, którzy muszą wykazać swoje uprawnienia, aby działać na rzecz lub w imieniu osoby dorosłej ***szczególnej troski***.

Or. en

Poprawka 19

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 54 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(54a) W przypadkach, w których ujawnienie lub potwierdzenie określonych informacji mogłoby zagrozić zdrowiu, bezpieczeństwu lub wolności osoby dorosłej lub innej osoby, na przykład gdy osoba dorosła szczególnej troski lub jej przedstawiciel padli ofiarą przemocy domowej, a sąd nakazał nieujawnianie nowego adresu osoby dorosłej wnioskodawcy, rozporządzenie powinno mieć na celu zapewnienie należytej

	równowagi. Choć rozporządzenie powinno przewidywać, że organ centralny, sąd lub właściwy organ nie powinien ujawniać ani potwierdzać wnioskodawcy ani osobie trzeciej żadnych informacji zebranych lub przekazanych do celów rozporządzenia, jeżeli ustali, że ich ujawnienie lub potwierdzenie mogłoby zagrozić zdrowiu, bezpieczeństwu lub wolności osoby dorosłej lub innej osoby, to przewiduje jednak, iż nie powinno to utrudniać zbierania i przekazywania informacji przez organy centralne, sądy i właściwe organy, w tym między nimi, w zakresie w jakim jest to niezbędne do wypełnienia obowiązków określonych w rozporządzeniu. W konsekwencji, tam gdzie to możliwe i właściwe, na gruncie rozporządzenia powinna istnieć możliwość rozpatrzenia wniosku bez przekazywania wnioskodawcy wszystkich informacji niezbędnych do rozpatrzenia wniosku. Na przykład, jeżeli przewiduje tak prawo krajowe, organ centralny powinien mieć uprawnienie do wszczęcia postępowania na rachunek wnioskodawcy bez przekazywania mu informacji o miejscu pobytu osoby dorosłej. Jednak w przypadku gdy już samo złożenie wniosku mogłoby zagrozić zdrowiu, bezpieczeństwu lub wolności osoby dorosłej lub innej osoby, rozporządzenie nie powinno nakładać obowiązku składania wniosku.
	Or. en

Poprawka 20

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 55

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(55) Oprócz opisanego powyżej przetwarzania danych dane osobowe należy również przetwarzać na podstawie niniejszego rozporządzenia do celów	(55) Oprócz opisanego powyżej przetwarzania danych dane osobowe należy również przetwarzać na podstawie niniejszego rozporządzenia do celów

ustanowienia systemu na rzecz wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony i innych rejestrów uprawnień do reprezentacji, a także zapewnienia utrzymania i prawidłowego funkcjonowania tego systemu. To dodatkowe przetwarzanie jest uzasadnione koniecznością, aby właściwe organy i organy centralne państw członkowskich mające prawnie uzasadniony interes dysponowały dostępem do informacji, czy określona osoba dorosła jest chroniona w innych państwie członkowskim, w celu zapewnienia ciągłości ochrony tej osoby dorosłej w sytuacjach transgranicznych oraz zwiększenia pewności prawa i przewidywalności. Państwa członkowskie powinny odpowiadać za zarządzanie techniczne, utrzymanie i bezpieczeństwo swoich rejestrów oraz — w zakresie, w jakim zostało to przewidziane w ich prawie krajowym — poprawność i pewność zawartych w nich danych. Dane odnoszące się do osób, których dane dotyczą, należy przechowywać przede wszystkim w rejestrach utrzymywanych przez państwa członkowskie. Komisja będzie może ponadto musiała przetwarzać dane na potrzeby rozwijania i utrzymywania systemu wzajemnego połączenia oraz tymczasowego przechowywania danych, do których dostęp zyskuje się za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia.

ustanowienia systemu na rzecz wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony i innych rejestrów uprawnień do reprezentacji, a także zapewnienia utrzymania i prawidłowego funkcjonowania tego systemu. To dodatkowe przetwarzanie jest uzasadnione koniecznością, aby właściwe organy i organy centralne państw członkowskich mające prawnie uzasadniony interes dysponowały dostępem do informacji, czy określona osoba dorosła jest chroniona w innych państwie członkowskim, w celu zapewnienia ciągłości ochrony tej osoby dorosłej w sytuacjach transgranicznych oraz zwiększenia pewności prawa i przewidywalności. ***Dostęp powinien być ściśle ograniczony do informacji niezbędnych do celów określonych w rozporządzeniu w odniesieniu do osoby dorosłej szczególnej troski, której dotyczy postępowanie toczące się przed organami wzywającymi.*** Państwa członkowskie powinny odpowiadać za zarządzanie techniczne, utrzymanie i bezpieczeństwo swoich rejestrów oraz — w zakresie, w jakim zostało to przewidziane w ich prawie krajowym — poprawność i pewność zawartych w nich danych. Dane odnoszące się do osób, których dane dotyczą, należy przechowywać przede wszystkim w rejestrach utrzymywanych przez państwa członkowskie. Komisja będzie może ponadto musiała przetwarzać dane na potrzeby rozwijania i utrzymywania systemu wzajemnego połączenia oraz tymczasowego przechowywania danych, do których dostęp zyskuje się za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia.

Or. en

Poprawka 21

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 1 – akapit 1 – litera e

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
e) zapewnienia przyjmowania dokumentów urzędowych we wszystkich państwach członkowskich;	e) zapewnienia przyjmowania dokumentów urzędowych we wszystkich państwach członkowskich ***w sprawach objętych rozporządzeniem***;

Or. en

Poprawka 22

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 1 – akapit 1 – litera g a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	ga) wykorzystania w razie potrzeby sztucznej inteligencji do pomocy osobie dorosłej szczególnej troski w dokonywaniu czynności prawnych w sprawach objętych rozporządzeniem;

Or. en

Poprawka 23

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 1 – akapit 1 – litera h a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	ha) ustanowienia środków wsparcia dla osób dorosłych szczególnej troski w sprawach objętych rozporządzeniem;

Or. en

Poprawka 24

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie w sprawach cywilnych do zapewnienia ochrony w sytuacjach transgranicznych osobom dorosłym, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów.	1. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie w sprawach cywilnych do zapewnienia ochrony w sytuacjach transgranicznych osobom dorosłym, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów ***lub wymagają wsparcia i zabezpieczeń przy dokonywaniu czynności prawnych***.

Or. en

Poprawka 25

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
c) opiekę, kuratelę i analogiczne instytucje;	c) opiekę, kuratelę i analogiczne instytucje***, jeśli znajdują zastosowanie***;

Or. en

Poprawka 26

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera c a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	ca) środki służące wsparciu osoby dorosłej szczególnej troski w dokonywaniu przez nią czynności prawnych;

Or. en

Poprawka 27

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera d

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) wyznaczenie i zakres zadań osoby lub jednostki, która jest odpowiedzialna za osobę dorosłą lub jej majątek, ***reprezentuje ją lub udziela jej pomocy***;	d) wyznaczenie i zakres zadań osoby lub jednostki***, która reprezentuje osobę dorosłą szczególnej troski lub udziela jej pomocy lub*** jest odpowiedzialna za osobę dorosłą ***szczególnej troski*** lub jej majątek;

Or. en

Poprawka 28

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera e

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
e) decyzje dotyczące umieszczenia osoby dorosłej w placówce lub innym miejscu, w którym można zapewnić ochronę;	e) decyzje dotyczące umieszczenia osoby dorosłej w placówce lub innym miejscu, w którym można zapewnić ***wsparcie lub*** ochronę, ***po ustaleniu przez sąd, że leży to w interesie osoby dorosłej szczególnej troski***;

Or. en

Poprawka 29

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera g

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
g) zgodę na dokonanie szczególnej interwencji w celu ochrony osoby dorosłej lub jej majątku.	g) zgodę na dokonanie szczególnej interwencji w celu ***wsparcia lub*** ochrony osoby dorosłej ***szczególnej troski*** lub jej majątku.

Or. en

Poprawka 30

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	1a) „osoba dorosła szczególnej troski" oznacza osobę dorosłą, która z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie jest w stanie chronić swoich interesów lub wymaga wsparcia i zabezpieczeń przy dokonywaniu czynności prawnych;
	(Poprawka ta ma zastosowanie do całego tekstu i zastępuje wszystkie wystąpienia „osoby dorosłej", z wyjątkiem art. 2 ust. 3 lit. a) i art. 3 pkt 1 i 3. Jej przyjęcie wiąże się z koniecznością wprowadzenia zmian w całym dokumencie).

Or. en

Poprawka 31

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 6

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
6) ***„organ" oznacza każdy organ sądowy lub organ administracji państwa członkowskiego właściwy w zakresie przyjmowania środków służących ochronie osoby dorosłej lub jej majątku;***	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 32

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 6 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	6a) „sąd" oznacza organ sądowy lub administracyjny państwa członkowskiego, który jest właściwy w sprawach objętych zakresem stosowania rozporządzenia określonym w art. 2;
	(Poprawka ta ma zastosowanie do całego tekstu i zastępuje wszystkie wystąpienia „organu", z wyjątkiem: 1) użycia go w definicji innego terminu w art. 3; 2) użycia go jako elementu terminu zdefiniowanego w art. 3 lub jako elementu następujących niezdefiniowanych terminów: „organ centralny", „organ publiczny" i „organ wydający". Jej przyjęcie wiąże się z koniecznością wprowadzenia zmian w całym dokumencie).

Or. en

Poprawka 33

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Artykuł 7a
	Środki wsparcia dotyczące zasad jurysdykcyjnych
	W postępowaniu dotyczącym ochrony osoby dorosłej szczególnej troski objętym zakresem stosowania rozporządzenia sąd zapewnia osobie dorosłej szczególnej troski dostęp do odpowiedniej pomocy prawnej zgodnie z krajowym prawem procesowym, obejmującej:
	a) pomoc w ustaleniu jurysdykcji, łącznie z poradnictwem na temat ustalenia najwłaściwszego forum, w przypadku gdy na podstawie niniejszego rozdziału jurysdykcję sprawuje więcej niż jedno

państwo członkowskie;

b) usługi wideokonferencji lub inne środki porozumiewania się na odległość w przypadku przesłuchania osoby dorosłej szczególnej troski w postępowaniu sądowym.

Or. en

Poprawka 34

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 8 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Artykuł 8a
	Środki wsparcia dotyczące reguł ustalenia prawa właściwego
	Właściwy organ:
	a) informuje osobę dorosłą szczególnej troski i jej przedstawiciela, za pomocą wielojęzycznych narzędzi poradnictwa, o prawie właściwym mającym zastosowanie na podstawie niniejszego rozdziału, celem zrozumienia przez nich skutków prawnych środków ochrony w różnych państwach członkowskich;
	b) powołuje jednostkę udzielającą informacji prawnych, która pomaga osobom dorosłym szczególnej troski zrozumieć zagadnienia konfliktu praw i należycie postępować w przypadku ich zaistnienia, zwłaszcza gdy środek planowania z wyprzedzeniem lub rozstrzygnięcie wydane w jednej jurysdykcji wymaga uznania w innym państwie.

Or. en

Poprawka 35

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 10 – akapit 1 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) jeżeli środek został podjęty, z wyjątkiem wypadków niecierpiących zwłoki, w ramach postępowania sądowego lub administracyjnego, bez umożliwienia osobie dorosłej jej wysłuchania;	a) jeżeli środek został podjęty, z wyjątkiem wypadków niecierpiących zwłoki, w ramach postępowania sądowego lub administracyjnego, bez umożliwienia osobie dorosłej jej wysłuchania ***lub bez uwzględnienia woli i preferencji osoby dorosłej***;

Or. en

Poprawka 36

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 12 – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Przed wykonaniem środka ograniczającego zdolność do czynności prawnej osoby dorosłej szczególnej troski właściwy organ bada, czy ten sam cel można osiągnąć w sposób bardziej spójny z prawami i preferencjami osoby dorosłej szczególnej troski za pomocą rozwiązania alternatywnego, które jest mniej restrykcyjne, w tym mechanizmu wspierania w czynnościach prawnych.

Or. en

Poprawka 37

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 14 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Organ, przed którym	2. Organ, przed którym

wnioskodawca powołuje się na środek przyjęty w innym państwie członkowskim lub występuje o uznanie lub kwestionuje uznanie lub wykonywanie środka przyjętego w innym państwie członkowskim, może ***w razie konieczności*** zobowiązać wnioskodawcę do przedstawienia lub transliteracji treści poświadczenia, o którym mowa w ust. 1 lit. b).	wnioskodawca powołuje się na środek przyjęty w innym państwie członkowskim lub występuje o uznanie lub kwestionuje uznanie lub wykonywanie środka przyjętego w innym państwie członkowskim, może ***jedynie*** zobowiązać wnioskodawcę do przedstawienia lub transliteracji treści poświadczenia, o którym mowa w ust. 1 lit. b), ***jeśli organ stwierdzi, że informacje znajdujące się w formularzu są niewystarczające do rozpatrzenia wniosku***.

Or. en

Poprawka 38

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 15 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Artykuł 15a
	Środki wsparcia dotyczące wykonania środków
	Właściwy organ wyznacza transgranicznego urzędnika łącznikowego, który pomaga osobom dorosłym szczególnej troski i ich przedstawicielom w rozwiązywaniu problemów związanych z wykonaniem środków.

Or. en

Poprawka 39

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Organy centralne współpracują ze sobą i wspierają współpracę między	1. Organy centralne ***wykonują następujące zadania:***

właściwymi organami w swoich państwach członkowskich w zakresie stosowania niniejszego rozporządzenia.

a) współpracują ze sobą i wspierają współpracę między właściwymi organami w swoich państwach członkowskich w zakresie stosowania niniejszego rozporządzenia***;***

b) przekazują informacje o krajowych przepisach, procedurach i usługach w kwestiach dotyczących ochrony osób dorosłych oraz wprowadzają środki, które uważają za odpowiednie w celu poprawy stosowania rozporządzenia;

c) ułatwiają – za pomocą wszelkich środków – komunikację między właściwymi organami.

Or. en

Poprawka 40

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Organy centralne przekazują informacje o krajowych przepisach, procedurach i usługach w kwestiach dotyczących ochrony osób dorosłych oraz wprowadzają środki, które uważają za odpowiednie w celu poprawy stosowania rozporządzenia.	***skreśla się***

Or. en

Uzasadnienie

Cała treść przeniesiona do akapitu pierwszego.

Poprawka 41

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Organy centralne ułatwiają – za pomocą wszelkich środków – komunikację między właściwymi organami.	***skreśla się***

Or. en

Uzasadnienie

Cała treść przeniesiona do akapitu pierwszego.

Poprawka 42

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Jeżeli organ państwa członkowskiego rozważa umieszczenie osoby dorosłej w innym państwie członkowskim, w placówce lub innej instytucji mogącej zapewnić jej ochronę, najpierw uzyskuje zgodę organu centralnego tego innego państwa członkowskiego. W tym celu przekazuje do organu centralnego państwa członkowskiego, do którego skierowano wniosek, sprawozdanie o osobie dorosłej wraz z podaniem powodów, dla których proponuje się wprowadzenie środka, korzystając z formularza ustanowionego w załączniku VI.	1. Jeżeli organ państwa członkowskiego rozważa umieszczenie osoby dorosłej ***szczególnej troski, za jej zgodą,*** w innym państwie członkowskim, w placówce lub innej instytucji mogącej zapewnić jej ochronę, najpierw uzyskuje zgodę organu centralnego tego innego państwa członkowskiego. W tym celu przekazuje do organu centralnego państwa członkowskiego, do którego skierowano wniosek, sprawozdanie o osobie dorosłej ***szczególnej troski*** wraz z podaniem powodów, dla których proponuje się wprowadzenie środka, korzystając z formularza ustanowionego w załączniku VI.

Or. en

Poprawka 43

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 23 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Posiedzenia organów centralnych zwoływane są***, w szczególności,*** przez Komisję w ramach europejskiej sieci sądowej w sprawach cywilnych i handlowych zgodnie z decyzją Rady 2001/470/WE[25].	2. Posiedzenia organów centralnych zwoływane są przez Komisję w ramach europejskiej sieci sądowej w sprawach cywilnych i handlowych zgodnie z decyzją Rady 2001/470/WE[25].
[25] Decyzja Rady 2001/470/WE z dnia 28 maja 2001 r. ustanawiająca Europejską Sieć Sądową w sprawach cywilnych i handlowych (Dz.U. L 174 z 27.6.2001, s. 25).	[25] Decyzja Rady 2001/470/WE z dnia 28 maja 2001 r. ustanawiająca Europejską Sieć Sądową w sprawach cywilnych i handlowych (Dz.U. L 174 z 27.6.2001, s. 25).

Or. en

Poprawka 44

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 30 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. ***Bez uszczerbku dla art. 37 ust. 2*** każdy organ centralny i każdy właściwy organ ponosi swoje własne koszty związane ze stosowaniem niniejszego rozporządzenia.	2. Każdy organ centralny i każdy właściwy organ ponosi swoje własne koszty związane ze stosowaniem niniejszego rozporządzenia.

Or. en

Uzasadnienie

Poprawka spójna ze zmianami w art. 37.

Poprawka 45

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 33 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Artykuł 33a
	Środki wsparcia
	1. Państwa członkowskie:
	a) wyznaczają transgranicznych sędziów łącznikowych specjalizujących się w ochronie osób dorosłych szczególnej troski do udziału w europejskiej sieci koordynacji między państwami członkowskimi;
	b) tworzą internetowe platformy współpracy służące bezpiecznej i skutecznej wymianie niezbędnych informacji przez osoby pomagające zawodowo osobom dorosłym szczególnej troski, takie jak przedstawiciele prawni, pracownicy socjalni lub specjaliści medyczni;
	c) w razie potrzeby tworzą narzędzia zarządzania sprawami wspomagane przez sztuczną inteligencję, aby usprawnić komunikację między sądami a organami właściwymi odpowiedzialnymi za środki ochrony w różnych jurysdykcjach.
	2. W razie potrzeby, zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2024/1689[1a], organ właściwy może za pomocą narzędzi wykorzystujących sztuczną inteligencję usprawnić dostęp do wymiaru sprawiedliwości i wspierać osoby dorosłe szczególnej troski w sytuacjach transgranicznych, o ile narzędzia te są zgodne z prawami podstawowymi oraz wymogami przejrzystości i ochrony danych. Do narzędzi tych może należeć:
	a) pomoc prawna oparta na sztucznej inteligencji w postaci zrozumiałych wyjaśnień dla osób dorosłych na temat jurysdykcji, prawa właściwego i procedur uznawania orzeczeń w wybranym przez nich języku;
	b) automatyczne śledzenie spraw

transgranicznych, dzięki któremu osoby dorosłe i ich przedstawiciele mogą zapoznać się ze stanem postępowania dotyczącego jurysdykcji, uznawania lub wykonywania orzeczeń w państwach członkowskich;

c) systemy wykrywania ryzyka oparte na sztucznej inteligencji do identyfikacji potencjalnych niespójności w środkach ochrony, pomagające zapobiegać konfliktom między rozstrzygnięciami wydanymi w różnych państwach członkowskich.

3. W razie potrzeby właściwy organ zapewnia osobie dorosłej szczególnej troski dostęp do informacji o możliwych zabezpieczeniach proceduralnych i środkach odwoławczych oraz środkach wsparcia, takich jak pomoc prawna oraz wsparcie finansowe i psychologiczne.

Informacje, o których mowa w akapicie pierwszym, obejmują dostępne informacje o kampaniach zwiększających wiedzę, w stosownych przypadkach prowadzonych we współpracy z odpowiednimi organizacjami społeczeństwa obywatelskiego i innymi zainteresowanymi stronami.

Informacje takie muszą być udostępniane w jednym miejscu, w łatwo dostępnym formacie, za pośrednictwem odpowiedniego kanału, takiego jak centrum informacyjne, istniejący punkt kontaktowy lub portal elektroniczny, w tym europejski portal „e-Sprawiedliwość".

[1a] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2024/1689 z dnia 13 czerwca 2024 r. w sprawie ustanowienia zharmonizowanych przepisów dotyczących sztucznej inteligencji oraz zmiany rozporządzeń (WE) nr 300/2008, (UE) nr 167/2013, (UE) nr 168/2013, (UE) 2018/858, (UE) 2018/1139 i (UE) 2019/2144 oraz

dyrektyw 2014/90/UE, (UE) 2016/797 i (UE) 2020/1828 (akt w sprawie sztucznej inteligencji)(Dz.U. L, 2024/1689, 12.7.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1689/oj).

Or. en

Poprawka 46

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Rozdział VII – tytuł

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
EUROPEJSKIE ZAŚWIADCZENIE O REPREZENTACJI	EUROPEJSKIE ZAŚWIADCZENIE O ***WSPARCIU I*** REPREZENTACJI
	(Ta poprawka ma zastosowanie w całym tekście. Jej przyjęcie wiąże się z koniecznością wprowadzenia zmian w całym dokumencie).

Or. en

Poprawka 47

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 35 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Zaświadczenie wydaje się do użytku przedstawicieli ***zmuszonych do powołania się*** w innym państwie członkowskim na swoje uprawnienia do reprezentowania ***osób dorosłych, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów***.	1. Zaświadczenie wydaje się ***osobie dorosłej szczególnej troski*** do użytku ***jej*** przedstawicieli, ***którzy*** w innym państwie członkowskim muszą powołać się na swoje uprawnienia do ***wspierania lub*** reprezentowania ***osoby dorosłej szczególnej troski***.

Or. en

Poprawka 48

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 35 – ustęp 2 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Zaświadczenie można wykorzystywać do wykazania, że na podstawie środka lub potwierdzonego uprawnienia do reprezentacji przedstawiciel jest upoważniony do reprezentowania osoby dorosłej, w szczególności w jednej lub kilku z następujących kwestii:	2. Zaświadczenie można wykorzystywać do wykazania, że na podstawie środka lub potwierdzonego uprawnienia do reprezentacji przedstawiciel jest upoważniony do ***wspierania lub*** reprezentowania osoby dorosłej, w szczególności w jednej lub kilku z następujących kwestii:

Or. en

Poprawka 49

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 37 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Państwa członkowskie zapewniają, aby ***wysokość opłaty za otrzymanie*** zaświadczenia, ***jeśli taka obowiązuje, nie przekraczała kosztów jego wydania***.	2. Państwa członkowskie zapewniają, aby zaświadczenie ***było wydawane bezpłatnie***.

Or. en

Poprawka 50

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 37 – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Proces składania wniosków w państwach członkowskich jest dostępny dla osób z niepełnosprawnościami.

Or. en

Poprawka 51

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 38 – ustęp 6 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	6a. Zaświadczenie wydaje się w formatach dostępnych dla osób z niepełnosprawnościami.

Or. en

Poprawka 52

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 39 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. W zaświadczeniu wskazuje się, jakimi uprawnieniami dysponuje przedstawiciel osoby dorosłej lub, w razie potrzeby, w sposób negatywny, jakimi uprawnieniami nie dysponuje. W stosownych przypadkach w zaświadczeniu uwzględnia się także wszelkie ograniczenia takich uprawnień lub powiązane z nimi warunki.	1. W zaświadczeniu wskazuje się, jakimi uprawnieniami dysponuje przedstawiciel osoby dorosłej **szczególnej troski wraz z ich zakresem** lub, w razie potrzeby, w sposób negatywny, jakimi uprawnieniami nie dysponuje. W stosownych przypadkach w zaświadczeniu uwzględnia się także wszelkie ograniczenia takich uprawnień lub powiązane z nimi warunki.

Or. en

Poprawka 53

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 45 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. ***Najpóźniej do [data po upływie dwóch lat od rozpoczęcia stosowania]*** państwa członkowskie ustanawiają i wprowadzają na swoim terytorium	1. Państwa członkowskie ustanawiają i wprowadzają na swoim terytorium przynajmniej jeden rejestr, w którym będą przechowywane informacje dotyczące

przynajmniej jeden rejestr, w którym będą przechowywane informacje dotyczące środków ochrony oraz — jeżeli prawo krajowe tych państw przewiduje potwierdzenie uprawnień do reprezentacji przez właściwy organ — tych uprawnień do reprezentacji („rejestry środków ochrony”).	środków ochrony oraz — jeżeli prawo krajowe tych państw przewiduje potwierdzenie uprawnień do reprezentacji przez właściwy organ — tych uprawnień do reprezentacji („rejestry środków ochrony”).

Or. en

Uzasadnienie

Poprawka jest niezbędna ze względów jasności prawa i odpowiada zmianie w art. 70.

Poprawka 54

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 46 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Najpóźniej do [data po upływie dwóch lat od rozpoczęcia stosowania], jeżeli w prawie krajowym przewidziano prowadzenie elektronicznych rejestrów zawierających informacje na temat innych uprawnień do reprezentacji zarejestrowanych przez właściwy organ, a nie przewidziano potwierdzenia takich uprawnień do reprezentacji, państwa członkowskie zapewniają, aby rejestry te zawierały informacje obowiązkowe, o których mowa w art. 45 ust. 2.	Jeżeli w prawie krajowym przewidziano prowadzenie elektronicznych rejestrów zawierających informacje na temat innych uprawnień do reprezentacji zarejestrowanych przez właściwy organ, a nie przewidziano potwierdzenia takich uprawnień do reprezentacji, państwa członkowskie zapewniają, aby rejestry te zawierały informacje obowiązkowe, o których mowa w art. 45 ust. 2.

Or. en

Uzasadnienie

Poprawka jest niezbędna ze względów jasności prawa i odpowiada zmianie w art. 70.

Poprawka 55

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 47 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. W drodze aktów wykonawczych Komisja ustanawia zdecentralizowany system na rzecz wzajemnego połączenia („system wzajemnego połączenia”), na który będą składały się:	1. W drodze aktów wykonawczych ***przyjmowanych zgodnie z art. 60 ust. 1 i 4*** Komisja ustanawia zdecentralizowany system na rzecz wzajemnego połączenia („system wzajemnego połączenia”), na który będą składały się:

Or. en

Poprawka 56

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 48 – ustęp 2 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
b) mają uzasadniony interes w uzyskaniu dostępu do ***tych*** informacji.	b) mają uzasadniony interes w uzyskaniu dostępu do informacji ***absolutnie niezbędnych do jednego z celów określonych w art. 51 ust. 1 lit. a), b), c), d) lub e) w odniesieniu do osoby dorosłej szczególnej troski, która jest przedmiotem postępowania toczącego się przed organem wzywającym.***

Or. en

Poprawka 57

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 49 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. ***Korzystanie*** ze zdecentralizowanego systemu informatycznego ***może być nieodpowiednie do celów bezpośredniej komunikacji między*** organami ***prowadzonej zgodnie z art. 27 ust. 1 i zamiast tego możliwe jest stosowanie dowolnych innych*** środków komunikacji.	2. ***Organy właściwe mogą jednak komunikować się za pomocą środków alternatywnych, w przypadku gdy komunikacja elektroniczna zgodnie z ust. 1 nie jest możliwa ze względu na:***

	a) zakłócenia działania zdecentralizowanego systemu informatycznego, ***b) fizyczny lub techniczny charakter przekazywanych danych,*** ***c) działanie siły wyższej.*** Do celów akapitu pierwszego właściwe organy zapewniają, aby zastosowane alternatywne środki komunikacji były jak najszybsze i jak najbardziej odpowiednie i aby gwarantowały bezpieczną i niezawodną wymianę informacji.

Or. en

Poprawka 58

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 49 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. W przypadku gdy ***komunikacja elektroniczna zgodnie z ust. 1 nie jest możliwa ze względu na zakłócenia*** działania zdecentralizowanego systemu informatycznego, ***charakter przekazywanych materiałów lub wystąpienie wyjątkowych okoliczności, komunikacja*** odbywa się ***z wykorzystaniem najszybszych i najbardziej odpowiednich sposobów alternatywnych, z uwzględnieniem konieczności zapewnienia bezpiecznej i niezawodnej wymiany informacji***.	3. W przypadku gdy ***korzystanie ze*** zdecentralizowanego systemu informatycznego, ***o którym mowa w ust. 1, nie jest odpowiednie do bezpośredniej komunikacji między organami na podstawie art. 27 ust. 1, zamiast niego można wykorzystać inne*** środki ***komunikacji, o ile respektowane są przy tym prawa proceduralne stron postępowania i poufność*** informacji.

Or. en

Poprawka 59

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 50 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Z europejskiego elektronicznego punktu dostępu ustanowionego w europejskim portalu „e-Sprawiedliwość” na podstawie art. 4 rozporządzenia (UE) [...] [rozporządzenia w sprawie cyfryzacji] można korzystać do celów łączności elektronicznej między osobami fizycznymi i prawnymi a właściwymi organami i organami wydającymi państw członkowskich w związku z następującymi kwestiami:	1. Z europejskiego elektronicznego punktu dostępu ustanowionego w europejskim portalu „e-Sprawiedliwość” na podstawie art. 4 rozporządzenia (UE) […] [rozporządzenia w sprawie cyfryzacji] można korzystać do celów łączności elektronicznej między osobami fizycznymi i prawnymi ***lub ich przedstawicielami*** a właściwymi organami i organami wydającymi państw członkowskich w związku z następującymi kwestiami:

Or. en

Poprawka 60

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 58 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Niniejsze rozporządzenie nie stanowi przeszkody dla stosowania konwencji międzynarodowych, których stroną, w chwili przyjęcia niniejszego rozporządzenia, jest jedno lub większa liczba państw członkowskich, a które dotyczą spraw objętych przepisami niniejszego rozporządzenia.	1. Niniejsze rozporządzenie nie stanowi przeszkody dla stosowania konwencji międzynarodowych, ***w szczególności konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych,*** których stroną, w chwili przyjęcia niniejszego rozporządzenia, jest jedno lub większa liczba państw członkowskich, a które dotyczą spraw objętych przepisami niniejszego rozporządzenia.

Or. en

Poprawka 61

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 60 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Akty wykonawcze ustanawiające	4. Akty wykonawcze ustanawiające

system wzajemnego połączenia zgodnie z ust. 1 przyjmuje się do dnia [***3*** lata po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia].	system wzajemnego połączenia zgodnie z ust. 1 przyjmuje się do dnia [***2*** lata po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia].

Or. en

Poprawka 62

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 60 – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. Akty wykonawcze ustanawiające zdecentralizowany system informatyczny zgodnie z ust. 2 przyjmuje się do dnia [***2 lata*** po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia].	5. Akty wykonawcze ustanawiające zdecentralizowany system informatyczny zgodnie z ust. 2 przyjmuje się do dnia [***1 rok*** po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia].

Or. en

Poprawka 63

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 65

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 65	***skreśla się***
Przepisy przejściowe	
1. Rozporządzenie ma zastosowanie wyłącznie do środków przyjętych, dokumentów urzędowych oficjalnie sporządzonych lub zarejestrowanych i uprawnień do reprezentacji potwierdzonych po dniu [data rozpoczęcia stosowania].	
2. Niezależnie od ust. 1, od dnia [data rozpoczęcia stosowania] rozporządzenie ma zastosowanie do uprawnień do reprezentacji przyznanych wcześniej przez osobę dorosłą na warunkach odpowiadających art. 15 Konwencji	

konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych.

3. Przepisy rozdziału VI, dotyczącego współpracy między organami centralnymi, mają zastosowanie do wniosków i podań otrzymanych przez organy centralne od dnia [data rozpoczęcia stosowania].

4. Przepisy rozdziału VII, dotyczącego europejskiego zaświadczenia o reprezentacji, mają zastosowanie do wniosków o wydanie zaświadczenia otrzymanych przez organ wydający od dnia [data rozpoczęcia stosowania].

5. Państwa członkowskie korzystają ze zdecentralizowanego systemu informatycznego, o którym mowa w art. 49 ust. 1, do celów postępowań wszczętych od pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie dwóch lat od przyjęcia aktu wykonawczego, o którym mowa w art. 60 ust. 5.

6. Przepisy rozdziału VIII, dotyczącego ustanowienia i wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony i rejestrów innych uprawnień do reprezentacji, mają zastosowanie do przyjętych środków oraz uprawnień do reprezentacji potwierdzonych lub zarejestrowanych od pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie dwóch lat od przyjęcia aktu wykonawczego, o którym mowa w art. 60 ust. 4.

Or. en

Uzasadnienie

Przepisy dotyczą stosowania i w konsekwencji zostały przeniesione do art. 70.

Poprawka 64

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 66 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Do dnia [***10*** lat po wejściu w życie] Komisja przeprowadza ocenę niniejszego rozporządzenia i przedstawia Parlamentowi Europejskiemu, Radzie [i Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu] sprawozdanie z oceny niniejszego rozporządzenia sporządzone z wykorzystaniem informacji dostarczonych przez państwa członkowskie i zebranych przez Komisję. Sprawozdaniu towarzyszy w razie potrzeby wniosek ustawodawczy.	1. Do dnia [***5*** lat po wejściu w życie] Komisja przeprowadza ocenę niniejszego rozporządzenia i przedstawia Parlamentowi Europejskiemu, Radzie [i Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu] sprawozdanie z oceny niniejszego rozporządzenia sporządzone z wykorzystaniem informacji dostarczonych przez państwa członkowskie i zebranych przez Komisję. Sprawozdaniu towarzyszy w razie potrzeby wniosek ustawodawczy. ***Decyzję o przedstawieniu lub nieprzedstawieniu wniosku ustawodawczego wydaje się najpóźniej dwa lata od daty publikacji sprawozdania z oceny, a jej uzasadnienie podaje się do wiadomości publicznej.***

Or. en

Poprawka 65

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 69 – ustęp 1 – litera k

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
k) w stosownych przypadkach informacje na temat opłat pobieranych przez państwa członkowskie z tytułu wydania europejskiego zaświadczenia o reprezentacji zgodnie z art. 37 ust. 2;	***skreśla się***

Or. en

Uzasadnienie

Poprawka spójna ze zmianami w art. 37 ust. 2.

Poprawka 66

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia [pierwszy dzień miesiąca następującego po upływie ***18*** miesięcy od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia].	2. Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia [pierwszy dzień miesiąca następującego po upływie ***12*** miesięcy od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia].

Or. en

Poprawka 67

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Art. 49 i art. 50 stosuje się od pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie ***dwóch lat*** od daty wejścia w życie aktu wykonawczego, o którym mowa w art. 60 ust. 2.	3. Art. 49 i art. 50 stosuje się od pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie ***jednego roku*** od daty wejścia w życie aktu wykonawczego, o którym mowa w art. 60 ust. 2.

Or. en

Poprawka 68

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Art. 45 i 46 stosuje się od dnia [***dwa lata*** po dacie rozpoczęcia ***stosowania***].	4. ***Art. 38 ust. 3 oraz*** art. 45 i 46 stosuje się od ***pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie jednego roku*** od wejścia w ***życie aktu wykonawczego, o którym mowa w art. 60 ust. 1***.

Or. en

Poprawka 69

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. Art. 47 stosuje się od pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie dwóch lat od daty wejścia w życie aktu wykonawczego, o którym mowa w art. 60 ust. 1.	***skreśla się***

Or. en

Uzasadnienie

Poprawka niezbędna ze względów jasności prawa i zgodna ze zmianą w z art. 47.

Poprawka 70

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 6

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. Art. 38 ust. 3 stosuje się od pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie dwóch lat od daty przyjęcia aktu wykonawczego, o którym mowa w art. 60 ust. 4.	***skreśla się***

Or. en

Uzasadnienie

Poprawka zgodna ze zmianą w art. 4.

Poprawka 71

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 6 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	6a. Rozporządzenie ma zastosowanie wyłącznie do środków przyjętych, dokumentów urzędowych oficjalnie sporządzonych lub zarejestrowanych i uprawnień do reprezentacji potwierdzonych po … [data rozpoczęcia stosowania rozporządzenia].

Or. en

Uzasadnienie

Zgodnie ze zmianą w art. 65.

Poprawka 72

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 6 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	6b. Niezależnie od przepisów ust. 6a, od dnia … [data rozpoczęcia stosowania rozporządzenia] rozporządzenie stosuje się do uprawnień do reprezentacji przyznanych wcześniej przez osobę dorosłą na warunkach odpowiadających art. 15 Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych.

Or. en

Poprawka 73

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 6 c (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	6c. Przepisy rozdziału VI, dotyczącego współpracy między organami centralnymi, mają zastosowanie do podań i wniosków

otrzymanych przez organ centralny od dnia … [data rozpoczęcia stosowania rozporządzenia].

Or. en

Poprawka 74

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 6 d (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	6d. Przepisy rozdziału VII, dotyczącego europejskiego zaświadczenia o reprezentacji, mają zastosowanie do wniosków o wydanie zaświadczenia otrzymanych przez organ wydający od dnia … [data rozpoczęcia stosowania rozporządzenia].

Or. en

Poprawka 75

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 6 e (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	6e. Art. 45, 46 i 48 dotyczące ustanowienia i wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony i rejestrów innych uprawnień do reprezentacji mają zastosowanie do środków przyjętych oraz uprawnień do reprezentacji potwierdzonych lub zarejestrowanych począwszy od dnia, o którym mowa w ust. 4.

Or. en

UZASADNIENIE

Wniosek dotyczący rozporządzenia ma na celu wprowadzenie na szczeblu Unii Europejskiej przepisów zapewniających pewność prawa oraz skuteczność środków ochrony dla osób dorosłych i ich przedstawicieli w sytuacjach transgranicznych, w oparciu o normy ustanowione przez Konwencję Haskiej Konferencji Prawa Prywatnego Międzynarodowego (HCCH) z dnia 13 stycznia 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych (Konwencja konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych). Sprawozdawczyni popiera cel wniosku, zwłaszcza w kontekście przewidywanego wzrostu liczby dorosłych, którzy będą potrzebowali wsparcia lub zabezpieczenia przy dokonywaniu czynności prawnych w innym państwie członkowskim, ze szczególnym uwzględnieniem starzenia się społeczeństwa oraz zwiększonej mobilności wewnątrz UE.

Jednocześnie sprawozdawczyni w pełni popiera prawa określone w Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych, której stronami są UE i jej państwa członkowskie. W Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych wprowadzono istotną zmianę w podejściu do opieki nad osobami z niepełnosprawnościami i do umożliwienia im korzystania z przysługujących im praw na zasadach równych z innymi.

Dzięki sprawozdaniu sprawozdawczyni zamierza włączyć normy Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych do prawa UE w celu zapewnienia jasności prawa, a przy tym dostosowania go do Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych poprzez promowanie środków ochrony i wsparcia, które służą poszanowaniu pełnej autonomii zainteresowanych osób. Chociaż wniosek nie dotyczy kwestii materialnoprawnych, które pozostają kompetencjami krajowymi, nie powinno być wątpliwości, że ramy współpracy sądowej określone w niniejszym wniosku stawiają autonomię osobistą w centrum wszystkich polityk.

Rada powinna propagować te same zasady w następstwie przyjęcia projektu decyzji Rady upoważniającej państwa członkowskie do ratyfikowania Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych.

Sprawozdawczyni proponuje również dodatkowe środki wsparcia, które pomogłyby zainteresowanym osobom zrozumieć złożone kwestie wchodzące w zakres wniosku i sprawnie poruszać się w tej materii.

ZAŁĄCZNIK: PODMIOTY LUB OSOBY, OD KTÓRYCH SPRAWOZDAWCZYNI OTRZYMAŁA INFORMACJE

Zgodnie z art. 8 załącznika I do Regulaminu sprawozdawczyni oświadcza, że przy sporządzaniu projektu sprawozdania, do czasu przyjęcia go w komisji, otrzymała informacje od następujących podmiotów lub osób:

Podmiot lub osoba
European Commission - DG JUST
European Disability Forum
European Network on Independent Living
Council of the Notariats of the European Union

Powyższy wykaz został sporządzony na wyłączną odpowiedzialność sprawozdawczyni.